

STUDII DE COMUNICARE

Tema de cercetare	<i>Provocări ale comunicării în era digitală</i>
Descrierea temei	Tema răspunde intereselor de cercetare și predare ale cadrelor didactice din DCLS, angajate în susținerea programelor de licență (zi și ID) și de master în domeniul <i>Științele comunicării</i> la FSC. Tema urmărește impactul pe care noile tehnologii îl au asupra comunicării umane, transformările produse și adaptarea comunicării la noile exigențe ale partenerilor în comunicare. De asemenea, în cadrul temei sunt dezbătute competențele necesare comunicatorului profesionist pentru identificarea valorii de adevăr a mesajelor din spațiul public, în contextul discuției despre <i>fake news</i> , post-adevăr și veridicitate, nevoie de gândire critică și capacitate de a rezista intențiilor de manipulare provenite dinspre diferitele grupuri de interese.
Cuvinte cheie	Comunicare, spațiu virtual, convergența media, noile tehnologii, realitate augmentată, digitalizare, inteligență artificială, competență media (<i>media literacy</i>).
Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare	Documentare, urmărire oportunități de atragere finanțări, comunicarea rezultatelor cercetării la conferințe și valorificarea oportunităților de publicare în reviste indexate și/sau la edituri de prestigiu.
Articole / cărți publicate în anul 2023	<p>Articole</p> <p>Cernicova-Buca, Mariana. 2023. „Authorship in Communication Science Journals: Mapping Romanian Practices.” <i>Publications</i> 11, no. 2: 20. https://doi.org/10.3390/publications11020020, WOS:001015669400001</p> <p>Abstract</p> <p>Scientific authorship is an evolving concept, being challenged by the numerous varieties in definition and practice of its ideational form. Variations in interpretation occur not only along the traditional demarcation line between hard sciences and the social sciences and humanities but also within the same science branch, along parameters such as geography or institutional representation. This article explores the websites of internationally indexed communication science journals in Romania, from the point of view of authorship definitions, authorship requirements, and</p>

author-related ethical provisions. The web-based analysis is supplemented by opinions shared by editors of seven journal publishing venues. Findings show that less than half of the Romanian communication science journals allude to the international debate concerning authorship vs. contributorship models. A data-based critique of the self-presentation of the selected journals on their main page is also formulated. The findings of this study can help improve the journals' self-presentation and self-promotion and set a benchmark for science communication among disciplines in SSH. In addition, it opens the floor for debate on scientific publishing patterns and practices in the given domain in Romania, making room for comparisons and filling in gaps in information on the topic.

Ciurel, Daniel. 2023. „Thresholds, Transitions, and Transgressions in Media Rhetoric.” In *Crossing Borders in Digital Media Communication: Romanian Trends and Practices*, 15-29, București: Tritonic.

Abstract

This paper aims to explore how media genres overlap, combine, and develop in contemporary participatory digital cultures. Media logic in the digital era arbitrates the social construction of reality and enables multiple media literacies. Media influences the representations of ideas, events, people, or institutions using specific discursive genres or formats. Even if, for example, advertorials can be deceptively used as journalism, and news formats can be employed to give credibility to messages with a specific agenda, media genres still offer reliable guidance for both producers and receivers. Media employs and expands multimodal rhetorical repertoires, using textual, visual, and aural messages. Rhetorical crossover and multimodality in contemporary media discourses develop as new ways of meaning-making. Transmediation and media convergence revitalize extant genres, generate emerging formats, remixes and memes and develop new modes of reception and interaction with users. Both rhetoric and social semiotics can elucidate the communicative processes of contemporary mediascapes. Their approaches are compatible and complementary and they differ mainly on their starting points and perspectives.

Ciurel, Daniel. 2023. „Native Advertising as Rhetorical Camouflage.”, *Professional Communication and Translation Studies*, 16.

Abstract

This paper aims to identify the rhetorical strategies of the paid covert advertising that matches the aspect and function of the digital media environment in which it appears. With an expanding use of new formats on different platforms and devices, native advertising is a creative alternative to traditional digital ads. The disguised advertisements can effectively avoid both ad blockers and consumer resistance to persuasion, as they are less intrusive forms of commercial content. Native advertising is a hybrid genre, which tends to blur the boundaries between promotional and

	<p>editorial content, digital news outlets and advertising agencies, publishers and marketers, because of its use of rhetorical camouflage.</p> <p>Gherheș, Vasile, Mariana Cernicova-Buca, și Marcela Alina Fărcașiu. 2023. „Public Engagement with Romanian Government Social Media Accounts during the COVID-19 Pandemic.” <i>International Journal of Environmental Research and Public Health</i> 20, no. 3: 2372. https://doi.org/10.3390/ijerph20032372</p> <p>Abstract Following international best practice examples, the Romanian government resorted to its social media accounts to disseminate information and unfold an awareness and persuasion campaign to fight the COVID-19 pandemic. The article focuses on the use of the government’s YouTube and Facebook accounts to persuade the population to get vaccinated in 2021 via video messages tailored for this purpose. The research quantified the volume of public engagement with the two waves of the persuasive campaign, finding that, while click-based reactions tended to show a positive attitude toward the campaign, the comments mainly denoted frustration, anger, and anxiety on the part of the public. Moreover, the citizens’ engagement with the campaign messages was by far lower than the number of subscribers and followers of the analyzed social media accounts. The goal of the COVID-19 public health persuasion campaign was to build support for the governmental policy and minimize the risks of the pandemic while vaccination was being rolled out. The public reaction to the governmental campaign showed that a finer and more adapted approach was necessary. This study offers a qualitative basis for informing health communication strategies of the challenges posed by social media platforms used in crisis times.</p> <p>Trusculescu Laria-Maria, Vasile Gherhes și Laurentiu-Gabriel Tiru. 2023. „What is the Main Source of Information for Generations Z, Y, X? A general Fake News Analysis on Different Media Mediums.”, <i>Economic, Social and Environmental Sustainability; The Role of Technology and Political Dialogue</i>.</p> <p>Abstract Current research shows a clear difference between generations and the main sources of information they access. While for Generations Z and Y accessing social networks and various online platforms are the basis of information gathering, for Generation X, the main source of information is traditional media. Moreover, the level of fake news on social media and the speed with which it spreads is much higher than in traditional media. At the same time, the speed with which they are refuted can be just as high (we will verify this hypothesis in a future study). The study aims to clarify, on one hand, which are the main sources of information for Generations X, Y, Z in Romania. On the other hand, to determine how much trust each of these Generations has in</p>
--	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	<p>their sources of information and, how capable each of them is to identify fake news. These study objectives were followed in a survey conducted on 371 respondents, belonging to a diversity of ages and professional training. The study concludes that, on one hand, the main source of information for Generation Z is satire sites and apps, such as: TikTok. On the other hand, the main sources for Generation X are traditional news, and for Generation Y a combination of the two. Also particularly surprising is that Gen Z are better able to differentiate fake news from true information, even though they are the ones who don't have a clear system of "analysing fake news" like the other generations have. While news sources have evolved and grown online over time, such an analysis will be interesting to observe in these generations across Europe.</p>
Alte realizări în cadrul temei	<p>Comunicări</p> <p>Cernicova-Buca, Mariana. „Virtual influencer’s debut in Romania: Ana Tobor (Robot).” Lucrare prezentată la conferința <i>Professional Communication and Translation Studies</i>, 13, Timișoara, România, martie 2023.</p> <p>Cernicova-Buca, Mariana. „So help me God! Reflections on the religious formulae in current oath text for civil servants.” Lucrare prezentată la conferința <i>Professional Communication and Translation Studies</i>, 13 Timișoara, România, martie 2023.</p> <p>Cernicova-Buca, Mariana și Adina Palea. „Communicating cultural events – challenges in the digital age.” Lucrare prezentată la conferința <i>Cultur(E)scapes - Innovation in Culture and Beyond</i>, conferința anuală UNeECC, Veszprém, Ungaria, 27 - 29 septembrie 2023.</p>
Echipa de cercetare	<p>Conf. dr. Mariana Cernicova-Bucă (coord.), Prof. dr. Vasile Gherheș, Prof. dr. Simona Șimon, Conf. dr. Adina Palea, Lect. dr. Daniel Ciurel, Asist. dr. Liliana Cismariu.</p>
Date de contact	<p>Conf. dr. Mariana Cernicova-Bucă Universitatea Politehnică Timișoara Departamentul de Comunicare și Limbi Străine Str. Petre Râmneanțu 2, Timișoara, România Tel: +40-256-404014 E-mail: mariana.cernicova@upt.ro</p>

Tema de cercetare	<i>Noua comunicare: structuri discursive si suport vizual - o abordare prin design-ul communicational</i>
Descrierea temei	Abordarea comunicării digitale implică transgresarea granițelor fixate deja între domenii de cercetare și o interdisciplinaritate necesară și condiționată. Această condiționare este generată de multimodalitatea ce caracterizează actualizarea comunicării digitale. Din acest motiv, a vorbi despre eficacitate, în contextul dat, presupune inerenta instrumentare a comunicării cu ajutorul unui sistem deopotrivă investigativ și creativ, a cărui complexitate provine din calitatea lui de a fi inter- / multi- / trans- disciplinar. Propunând – firește, cu argumentele aferente – conceptul de <i>design comunicațional</i> pentru desemnarea unui model de analiză și / sau producere a comunicării în mediul digital, avem în vedere capacitatea acestuia de a revela structuri discursive și vizuale ale diferitelor tipuri de produse comunicaționale digitale pe care intenționăm să le investigăm. Tema de cercetare propusă se înscrie în direcția preocupărilor didactice și de cercetare a cadrelor didactice din programul de master interdisciplinar „Comunicare, relații publice și media digitală” din FSC.
Cuvinte cheie	Comunicare digitală, discurs, structuri discursive vizuale, design comunicațional, efect, eficacitate.
Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare	Documentare, valorificarea oportunităților publicare în reviste indexate și/sau la edituri de prestigiu.
Articole / cărți publicate în anul 2023	Capitole în cărți Suciu, Lavinia. 2023. „Qualitative research approaches and designs: discourse analysis”. În <i>International Encyclopedia of Education</i> , editat de J., Tienrney, Fazal Rizvi and Kadriye Erkican, ed. a 2-a, volum 12, 141-149, Elsevier Science, https://doi.org/10.1016/B978-0-12-818630-5.11016-4
Alte realizări în cadrul temei	Comunicări Suciu, Lavinia și Mircea Berzovan. „La (re)construction du sens, entre verbal et visuel. Sur l’accessibilité visuelle du discours”. Lucrare prezentată la conferința internațională Communication in Action: From

	Theory to Practice and Back (CIA 2023), Iași, România, 2023.
Echipa de cercetare	Conf. dr. Lavinia Suci (coord.), Lect. dr. Ana-Maria Dascălu, Lect. Dr. Claudia Stoian, Asist. dr. Miroslav Stanici.
Date de contact	Conf. dr. Lavinia Suci Universitatea Politehnică Timișoara Departamentul de Comunicare și Limbi Străine Str. Petre Râmneanțu 2, Timișoara, România Tel: +40-256-404014 E-mail: lavinia.suci@upt.ro

Tema de cercetare	<i>Comunicare, branding și promovare în mediul de afaceri</i>
Descrierea temei	Tema răspunde intereselor de cercetare și predare ale cadrelor didactice din DCLS, în domeniul economic și cel al comunicării. Tema urmărește valorificarea cercetării din cele două domenii de interes și se dorește a fi un suport pentru programul de masterat „Comunicare în afaceri”.
Cuvinte cheie	Comunicare, afaceri, promovare, branding, responsabilitate socială corporativă, leadership, comunicare profesională, cultură organizațională, negociere, management, antreprenoriat, cercetare, managementul proiectelor, reputație on-line, social-media.
Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare	Documentare, urmărire oportunități de atragere finanțări, comunicarea rezultatelor cercetării la conferințe și valorificare oportunități publicare.
Articole / cărți publicate în anul 2023	<p>Articole</p> <p>Cernicova-Buca, Mariana, Vasile Gherheș și Ciprian Obrad. 2023. „Residents’ Satisfaction with Green Spaces and Daily Life in Small Urban Settings: Romanian Perspectives”. <i>Land</i> 12 (3): 689. DOI: https://doi.org/10.3390/land12030689 WOS:000957747900001</p> <p>Abstract</p> <p>The availability and accessibility of green spaces in urban settings are important factors in determining the sustainability of cities and the quality of urban life. However, the literature indicates a need for evidence-based data correlating green areas and perceived well-being in the city. This study focuses on a vignette study of the satisfaction with green spaces in a Romanian small urban setting that meets the standards of green space availability and accessibility proposed by the World Health Organization. The data obtained by applying a questionnaire to a sample of 600 residents highlight the appreciation of the local people for the characteristics, functions, and availability of urban green spaces. The study establishes statistically significant correlations between the general satisfaction with life and the distance in meters to the nearest park, between the general satisfaction with life and the distance in time to the nearest park, and between the distance in meters and the time spent in parks and green spaces. The results can be used to establish a participatory agenda for local authorities interested in gaining insight from residents for the future actions needed to develop green spaces and to provide them with the opportunity to reflect upon the correlations between outdoor activities in such spaces and people’s well-being in urban settings.</p>

	<p>Trusculescu, Laria-Maria, Vasile Gherheș și Mariana Cernicova-Buca. 2023. „How Fake News Influences the Business World A General Fake News Analysis on the Crash of the Indian Market 2022”. <i>Proceedings of the MakeLearn, TIIM & PIconf International Conference (18–20 May 2023)</i>, Economic, Social and Environmental Sustainability; The Role of Technology and Political Dialogue, 149-157. Bangkok, Celje, Lublin, Malta.</p> <p>Abstract</p> <p>The recent events in the Indian market show that “fake news” can affect not only people, but an entire economy. The study aims to analyse four stages of (fake) news circulation: the spread of fake news; the time necessary for the media to critically examine the piece of news and search for the truth; the time spent by the media to dismantle the fake news in the perceptions of the public and finally the time necessary for the media to disengage from the topic of a given piece of fake news. These study objectives were followed in analysing the “Adani Group” incident, on two different types of media: the traditional (print) newspaper, and the new source of information used by the young generation, TikTok. The study concludes that, on one hand, the four stages were followed by traditional media. On the other hand, on TikTok the time it took for the real information to become “viral” was significantly shorter than in the newspapers. Particularly surprising is the small community that formed online, under the # “stopadani”, in order to spread awareness and help people all around the world to quickly be informed about the event without having to search for the whole story. Moreover, until the business media gathered all the necessary proof to uncover the truth, several months of mixed news passed. But, once the evidence was shown, there was no longer any doubt in the market. It is interesting to watch how the statements of some big CEOs can create imbalances in the stock market and we should rightly wonder if this represents fake news or subterfuge.</p>
<p>Alte realizări în cadrul temei</p>	<p>Comunicări</p> <p>Cismariu, Liliana. „Antreprenoriatul social, de la idee la nevoi informaționale pentru implementare”. Lucrare prezentată la Professional Communication and Translation Studies, Timișoara, România, martie 2023.</p> <p>Palea, Adina și Ruxandra Buglea, „Timișoara Capitală Europeană a Culturii și vorbitorii de limbă germană. O analiză a ofertei culturale vizibilă online”, Lucrare prezentată la Professional Communication and Translation Studies, Timișoara, România, martie 2023.</p>
<p>Echipa de cercetare</p>	<p>Prof. dr. Vasile Gherheș (coord.), Prof. dr. Simona Șimon, Conf. dr. Mariana Cernicova-Bucă, Asist. dr. Liliana Cismariu.</p>

Date de contact	Prof. dr. Vasile Gherheș Universitatea Politehnică Timișoara Departamentul de Comunicare și Limbi străine Str. Petre Râmneanțu 2, Timișoara, România Tel: +40-256-04014 E-mail: vasile.gherhes@upt.ro
------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

STUDII DE RELAȚII PUBLICE

Tema de cercetare	<i>Relații publice, profesionalism și sustenabilitate socială</i>
Descrierea temei	Tema răspunde intereselor de cercetare și predare ale cadrelor didactice din DCLS, angajate în susținerea programelor de licență (zi și ID) și de master în domeniul Științele comunicării, la FSC. Tema își propune să studieze evoluția relațiilor publice în România, în context local și internațional, să monitorizeze performanțele agenților și specialiștilor în comunicare publică, să surprindă modalitatea în care aceștia reușesc să asigure (sau nu) liantul comunicațional necesar spațiului public pentru a crea condițiile de dezvoltare durabilă/sustenabilă. Prin aceasta se urmărește analiza strategiilor comunicaționale și a capacității de reacție a organizațiilor la provocările socio-economice, politice, sanitare etc. și cărora organizațiile trebuie să le facă față în societatea contemporană.
Cuvinte cheie	Relații publice, profesionalizare, identitate profesională, roluri sociale, sustenabilitate, comunicare de criză/risc, influență, persuasiune.
Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare	Documentare, urmărire oportunități de atragere finanțări, comunicarea rezultatelor cercetării la conferințe și valorificarea oportunităților de publicare în reviste indexate și/sau la edituri de prestigiu.
Articole / cărți publicate în anul 2023	<p>Articole</p> <p>Cernicova-Buca, Mariana, Gabriel-Mugurel Dragomir, Vasile Gherheș și Adina Palea. 2023. "Students' Awareness Regarding Environment Protection in Campus Life: Evidence from Romania" Sustainability 15, no. 23: 16444. https://doi.org/10.3390/su152316444</p> <p>Abstract</p> <p>Climate awareness is a major topic of concern, and the Green Deal in Europe attempts to turn states, communities, and local actors towards more environmentally conscious action to reduce, by 2030, the net greenhouse gas emissions by at least 55%. Universities voluntarily adhered to the 2030 Agenda, displaying a wide variety of approaches to respond to sustainability goals and calls for greening. The purpose of the present study is to establish the students' readiness for action as sustainability promoters, starting with their awareness of environmental issues. Upon focusing on</p>

	<p>the perceptions of students from the oldest university in western Romania gathered via an online questionnaire in 2023, the research showed that 95.6% of respondents consider climate issues as important or very important to them, even though less than 50% of the sample evaluate their own knowledge of environmental protection as good or very good. The results show that of the parameters that differentiate student awareness and actions, gender and place of residence (on campus/off campus) play a significant role, helping shape tailored strategies and projects to capitalize on students' predispositions to engage (or not) in environment-related activities.</p>
Alte realizări în cadrul temei	<p>Comunicări</p> <p>Palea, Adina și Ovidiu Filpișan. „Presidential communication in times of crisis. Case study: the Facebook Page of the Romanian President, Klaus Iohannis”. Lucrare prezentată la Professional Communication and Translation Studies, Timișoara, România, martie 2023.</p>
Echipa de cercetare	<p>Conf. dr. Adina Palea (coord.), Prof. dr. Gabriel-Mugurel Dragomir, Prof. dr. Vasile Gherheș, Prof. dr. Simona Șimon, Conf. dr. Mariana Cernicova-Bucă.</p>
Date de contact	<p>Conf. dr. Adina Palea Universitatea Politehnică Timișoara Departamentul de Comunicare și Limbi Străine Str. Petre Râmneanțu 2, Timișoara, România Tel: +40-256-404014 E-mail: adina.palea@upt.ro</p>

Tema de cercetare	<i>Imaginea instituțiilor educaționale în secolul XXI</i>
Descrierea temei	Tema își propune să studieze imaginea instituțiilor de învățământ prin prisma actorilor implicați în derularea activităților educaționale, adică profesori și studenți. Prin aceasta dorim să surprindem principalii vectori de imagine ai instituțiilor educaționale pentru ca apoi să stabilim modalitățile de modelare a acestora.
Cuvinte cheie	Imagine, brand, încredere instituțională, brand academic, reprezentare socială, vector de imagine.
Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare	Documentare, urmărirea oportunității de atragere finanțări, comunicarea rezultatelor cercetării la conferințe și valorificarea oportunităților de publicare în reviste indexate și/sau la edituri de prestigiu.
Alte realizări în cadrul temei	<p>Comunicări</p> <p>Cernicova-Buca, Mariana, Gabriel-Mugurel Dragomir, Vasile Gherheș și Adina Palea. „Empowering Young adults as future sustainable citizens.” Lucrare prezentată la conferința internațională Împuternicirea tinerilor ca furnizori de cultură, Timișoara, România, 16 octombrie 2023.</p> <p>Cernicova-Buca, Mariana, Gabriel-Mugurel Dragomir, Vasile Gherheș și Adina Palea. „Involving students in co-creating the future of campus life in Timisoara.” Lucrare prezentată la conferința internațională Re-creating the city from my window, Timișoara, România, 13 octombrie 2023.</p> <p>Dragomir, Gabriel-Mugurel, Vasile Gherheș, Claudia E. Stoian și Marcela Fărcașiu. „Factori de influență ai învățământului online, respectiv față în față, în timpul și după pandemia de Covid-19”. Lucrare prezentată la conferința internațională 13th International Conference on Professional Communication and Translation Studies, Timișoara, România, martie 2023.</p> <p>Stoian, Claudia E., Marcela Fărcașiu, Gabriel-Mugurel Dragomir și Vasile Gherheș. „Students’ Perspective on the Benefits of Online Education.” Lucrare prezentată la conferința internațională 13th International Conference on Professional Communication and Translation Studies, Timișoara, România, martie 2023.</p>

	<p>Proiect</p> <p>University Students Engaging in Responsible and Sustainable Energy Consumption (USE-REC), Programul de Energie din România, Număr contract: 2022/346695</p> <p>Echipă proiect: Prof. univ. dr. Vasile Gherheș, Prof. dr. Gabriel-Mugurel Dragomir, Conf. dr. Mariana Cernicova-Bucă, Conf. dr. Adina Palea.</p>
<p>Echipa de cercetare</p>	<p>Prof. dr. Gabriel-Mugurel Dragomir (coord.), Conf. dr. Mariana Cernicova-Bucă, Conf. dr. Adina Palea.</p>
<p>Date de contact</p>	<p>Prof. dr. Gabriel-Mugurel Dragomir</p> <p>Universitatea Politehnică Timișoara Departamentul de Pregătire a Personalului Didactic Str. Petre Râmneanțu 2 Timișoara, România Tel: +40-256-404066 E-mail: mugur.dragomir@upt.ro</p>

STUDII DE TEORIA, PRACTICA ȘI DIDACTICA TRADUCERII

Tema de cercetare	<i>Problematica traducerii generale și specializate, între teorie, practică și didactică</i>
Descrierea temei	Tema se înscrie în categoria cercetărilor aplicate și urmărește identificarea aspectelor teoretice, practice și didactice menite să contribuie la îmbunătățirea calității actului de predare și învățare a traducerii generale și specializate în cadrul specializărilor universitare, precum și observarea și analiza practicilor profesionale în domeniu.
Cuvinte cheie	Traducere generală, traducere specializată, aspecte teoretice, practice, didactice, teoria, practica și didactica traducerii.
Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare	<ul style="list-style-type: none"> Validarea unor modele teoretice destinate analizei și soluționării problemelor de traducere specifice traducerii generale și specializate; Descrierea activităților specifice procesului de predare și învățare a traducerii generale și specializate în cadrul specializărilor universitare de profil; Analiza practicilor din domeniul traducerii, în context academic și profesional.
Articole / cărți publicate în anul 2023	<p>Articole</p> <p>Pop, Mirela-Cristina. 2023. „La traduction spécialisée dans la littérature et dans les pages web professionnelles de traduction de langue française”. <i>Scientific Bulletin of the “Politehnica” University of Timișoara. Transaction on Modern Languages</i>, 22 (1). Timișoara : Editura Politehnica. (în curs de apariție).</p> <p>Abstract</p> <p>Le présent article focalise sur la notion de <i>traduction spécialisée</i> telle qu'elle est envisagée dans les approches théoriques de la traduction et dans les pages web professionnelles de langue française. L'article est structuré en deux sections. La première section résume les caractéristiques de la traduction spécialisée dans la littérature. La deuxième section synthétise les acceptions attribuées par les praticiens de la traduction à la notion de <i>traduction spécialisée</i> à travers des offres présentes sur des sites web d'agences de traduction de langue française.</p>

Alte realizări în cadrul temei	<p>Comunicări</p> <p>Pop, Mirela-Cristina. „Sur le transfert en français des culturèmes roumains désignant des noms propres de fêtes”. Lucrare prezentată la <i>Colloque International Communication et culture dans la Romània européenne « L’imaginaire culturel et Linguistique dans la Romània »</i>, ediția a XI-a, Timișoara, România, iunie 2023.</p> <p>Pop, Mirela-Cristina. „La traduction spécialisée dans la littérature et dans les pages web professionnelles de traduction de langue française”. Lucrare prezentată la 13th International Conference on <i>Professional Communication and Translation Studies</i>, Timișoara, România, martie 2023.</p> <p>Proiecte de cercetare</p> <p>Enciclopedia Banatului (coordonator general: prof. univ. dr. Crisu Dascălu), vol. Lingvistică (coordonator principal: prof. univ. dr. Doina Dascălu) Academia Română, Filiala Timișoara, Institutul de Studii Banatice „Titu Maiorescu”, perioada: 2021-2023, Membru în echipa proiectului de cercetare: lect. dr. Ana-Maria Dascălu.</p>
Echipa de cercetare	<p>Prof. univ. dr. habil. Mirela-Cristina Pop (coord.), Lect. univ. dr. Maria-Dana Grosseck, Lect. univ. dr. Ana-Maria Dascălu Romișan, Lect. univ. dr. Andreea Ungureanu-Ruthner, Asist. univ. dr. Luciana Penteliuc Coțșman, Asist. univ. dr. Mihaela Popescu.</p>
Date de contact	<p>Prof. univ. dr. habil. Mirela-Cristina Pop Universitatea Politehnica Timișoara Departamentul de Comunicare și Limbi străine Str. Petre Râmneanțu 2 Timișoara, România Tel: +40-256-404014 E-mail: mirela.pop@upt.ro</p>

Tema de cercetare	<i>Procesul de traducere: noi teorii și practici</i>
Descrierea temei	Cercetarea din cadrul acestei teme își propune să ofere răspunsuri la o serie de provocări în planul cercetării și cel didactic cu privire la procesul de traducere cu care se confruntă studenții, cadrele didactice și traducătorii. Subiectele abordate includ, dar nu se limitează la evoluția procesului de traducere, eficientizarea etapelor procesului de traducere, utilizarea noilor tehnologii și impactul acestora asupra procesului de traducere sau noi strategii de evaluare a traducerilor.
Cuvinte cheie	Procesul de traducere, metode de traducere, analiza textului sursă, texte pragmatice.
Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare	Comunicarea rezultatelor cercetării la conferințe naționale și internaționale (8).
Alte realizări în cadrul temei	<p>Comunicări</p> <p>Dejica, Daniel. „Positioning Technical Translation in the Field of Contemporary Translation Studies.” Lucrare în plen prezentată la conferința Translating Europe Workshops - Technical Translation Today. Politehnica University Timisoara, noiembrie 2023.</p> <p>Dejica, Daniel. „Skills and Competence Development for LSP Translation.” Lucrare prezentată la 10th international Summer Academy in Translation Studies and Conference, Translation in Transcultural and Business Communication, University of Maribor, Faculty of Arts, Department of Translation Studies & Directorate-General for Translation of the European Parliament. Maribor, Slovenia, septembrie 2023.</p> <p>Dejica, Daniel. „Multidimensional translation in crisis scenarios.” Lucrare prezentată în cadrul panelului Language, Cognition, Translation and Crisis Communication. ABC Regional Conference Europe, Middle East and Africa. Re-thinking and Re-mediating Business Communication: Continuity and Evolution, Naples, Italy, ianuarie 2023.</p> <p>Dejica, Daniel și Tamar Dolidze. „Mastering Maritime Language: Challenges for Maritime Translators and Intercultural Communicators in the Era of Globalization.” Lucrare prezentată la International Summer School</p>

	<p>“Together for sustainable and green future”. Batumi State Maritime Academy, Georgia, august 2023.</p> <p>Grigoras, Patricia și Daniel Dejica. „The State-of-the-Art of Teaching Technical Translation Today. ” Lucrare prezentată la 3rd Translation Times International Conference, University of Craiova, decembrie 2023.</p> <p>Kovacs, Zoltan și Daniel Dejica. „Translation Quality Assessment. The Case of Medical Translations”. Lucrare prezentată la Networks 2023 International Conference. Partium Christian University, Oradea, Romania, noiembrie 2023.</p> <p>Mali, Izabela și Daniel Dejica. „Website Localization in the Context of Translation Studies: A State-of-the-Art and Perspectives for Research”. Lucrare prezentată la Networks 2023 International Conference. Partium Christian University, Oradea, Romania, noiembrie 25, 2023.</p> <p>Sburlea, Noemi și Daniel Dejica. „How can Language and Translation Studies contribute to Environmental Sustainability? Tentative approaches and hypotheses”. Lucrare prezentată la 3rd Translation Times International Conference, University of Craiova, decembrie 2023.</p>
<p>Echipa de cercetare</p>	<p>Prof. univ. dr. Daniel Dejica-Carțiș (coord.), Prof. univ. dr. Simona Șimon, Conf. univ. dr. Marcela Fărcașiu, Conf. univ. dr. Annamaria Kilyeni, Lect. univ. dr. Andrea Kriston, Lect. univ. dr. Claudia Stoian.</p>
<p>Date de contact</p>	<p>Prof. univ. dr. Daniel Dejica-Carțiș Universitatea Politehnica Timișoara Departamentul de Comunicare și Limbi străine Str. Petre Râmneanțu 2 Timișoara, România Tel: +40-256-404014 E-mail: daniel.dejica@upt.ro</p>

Tema de cercetare	<i>Procedee de traducere a textelor de interes general și specializate</i>
Descrierea temei	Cercetarea din cadrul acestei teme este orientată spre aplicarea procedeelelor de traducere folosite în traducerea textelor. Sunt abordate diferite procedee de traducere pentru diferite tipuri de texte de interes general și specializate. Cercetarea analizează aspecte comunicativ-situaționale, lingvistice și lexicale, culturale și pragmatice, aspecte des întâlnite în texte. Sunt analizate aspecte semantice, sensurile cuvintelor și al expresiilor, aspecte terminologice și contextul. Se propun soluții pentru problemele de traducere identificate la nivel de text.
Cuvinte cheie	Teoria și practica traducerii, procedee de traducere, abordări lexicale și terminologice, aspecte morfo-sintactice asupra limbajului, contextul în traducere, traducerea adaptată, echivalența, situații de traducere.
Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare	<ul style="list-style-type: none"> • Analiza aspectelor morfologice și sintactice în textul sursă • Analiza aspectelor culturale în textul sursă • Traducerea adaptată • Sensul cuvintelor și al expresiilor • Aplicarea procedeelelor de traducere • Echivalența și nonechivalența în traducere • Evitarea unor erori de traducere
Alte realizări în cadrul temei	<p>Comunicări</p> <p>Dejica-Carțiș, Anca. „Das funktionale Übersetzen im Hinblick auf künstliche Intelligenz”. Lucrare prezentată la conferința <i>Professional Communication and Translation Studies</i>, ediția a XIII-a, Timișoara, România, martie 2023.</p> <p>Dejica-Carțiș, Anca. „Translation und Rezeption der Geschäftskommunikation”. Lucrare prezentată la școala de vară: TRANS 2023, ediția a X-a, Maribor, Slovenia, septembrie 2023.</p>
Echipa de cercetare	Conf. dr. Anca Dejica-Carțiș (coord.), Prof. dr. Simona Șimon, Conf. dr. Marcela Fărcașiu, Asist. dr. Ruxandra Buglea.
Date de contact	<p>Conf. dr. Anca Dejica-Carțiș</p> <p>Universitatea Politehnică Timișoara, Departamentul de Comunicare și Limbi străine, Str. Petre Râmneanțu 2, Timișoara, România</p> <p>Tel: +40-256-4040414</p> <p>E-mail: anca.cartis@upt.ro</p>

Tema de cercetare	<i>Studiul cercetării traductologice din România</i>
Descrierea temei	Cercetarea din cadrul acestei teme are ca scop studiul cercetării traductologice din România și își propune să ofere răspunsuri la o serie de întrebări și/sau să propună o serie de soluții, care includ, dar nu se limitează la prioritizarea cercetării traductologice din România și alinierea acesteia la cadrul de referință european, dezvoltarea și promovarea unor metode de cercetare traductologică, eficientizarea diseminării rezultatelor cercetărilor din domeniu, stabilirea și promovarea unor standarde de calitate în cercetarea traductologică.
Cuvinte cheie	Direcții de cercetare în traductologie, priorități în cercetarea traductologică la nivel doctoral.
Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare	Cărți (1), capitole în cărți (1), comunicarea rezultatelor cercetării la conferințe naționale și internaționale (3).
Articole / cărți publicate în anul 2023	Cărți Constantinescu, Muguraș, Daniel Dejica, Titela Vilceanu și Rodica Nagy (coord.). (în curs de apariție). <i>O istorie a traducerilor în limba română, ITLR - secolul XVIII</i> . Suceava: Editura Universității din Suceava. Dascălu-Romițan, Ana-Maria. 2023. „The Journal Temeswarer Beiträge zur Germanistik – A Quarter of a Century in the Service of German Studies in Timișoara”. În <i>Catedra și publicațiile sale. Presa instituțiilor educației, instrucției și formării profesionale. Lucrările Congresului Internațional de Istorie a Presei</i> , editat de David Ioan, Academia Română, Filiala Timișoara.
Alte realizări în cadrul temei	Comunicări Dascălu-Romițan, Ana-Maria. „Sprachen verbinden – Mehrsprachigkeit, Interkomprehension und Übersetzung”. Lucrare prezentată la conferința internațională 13th Professional Communication and Translation Studies. Digital Culture, Communication and Translation, Timișoara, România, martie 2023.

	<p>Dascălu-Romițan, Ana-Maria. „The Journal Temeswarer Beiträge zur Germanistik – A Quarter of a Century in the Service of German Studies in Timișoara”. Lucrare prezentată la Congresul Internațional de Istorie a Presei, ediția a XVI-a. Catedra și publicațiile sale. Presa instituțiilor educației, instrucției și formării profesionale, Academia Română, Filiala Timișoara, Timișoara, România, septembrie 2023.</p> <p>Dejica, Daniel. „PhD Translation Studies in Romania. An Overview of Scholarly Research and Translators’ Needs.” Lucrare prezentată în plen la conferința Translating Europe Workshops - Language for Specific Purposes: Building the bridge between academics and practitioners. Babeș-Bolyai University, Cluj-Napoca, mai 2023.</p>
<p>Echipa de cercetare</p>	<p>Prof. univ. dr. Daniel Dejica-Carțiș (coord.), Prof. univ. dr. Simona Șimon, Conf. univ. dr. Marcela Fărcașiu, Conf. univ. dr. Annamaria Kilyeni, Lect. univ. dr. Ana-Maria Dascălu-Romițan, Lect. univ. dr. Andrea Kriston, Lect. dr. Claudia Stoian.</p>
<p>Date de contact</p>	<p>Prof. univ. dr. Daniel Dejica-Carțiș Universitatea Politehnica Timișoara Departamentul de Comunicare și Limbi străine Str. Petre Râmneanțu 2 Timișoara, România Tel: +40-256-404014 E-mail: daniel.dejica@upt.ro</p>

Tema de cercetare	<i>Traducere și incluziune socială</i>
Descrierea temei	Scopul acestei teme de cercetare este de a explora noi forme de traducere sau de activități care au la bază traducerea și de a scoate în evidență rolul esențial al traducătorului și importanța traducerii în societatea contemporană, globalizată și interconectată. Ne propunem să investigăm aspecte sociale ale traducerii, în sensul larg, dar și tehnici și practici noi care facilitează incluziunea socială, precum cele de modificare a textului (adaptarea, rescrierea, interpretarea scrisă, audiodescrierea, validarea și altele).
Cuvinte cheie	Traducere, incluziune socială, rolul traducătorului în societate, traducere multidimensională, tendințe actuale în teoria și practica traducerii.
Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare	Articole (2), comunicarea rezultatelor cercetării la conferințe naționale și internaționale (7), proiect de cercetare (1).
Articole / cărți publicate în anul 2023	<p>Articole</p> <p>Fărcașiu, Marcela-Alina, Vasile Gherheș, Simona Șimon, Daniel Dejica, Liviu Cădariu și Annamaria Kilyeni. 2023. „Easy-to-Read: Evolution and Perspectives—A Bibliometric Analysis of Research, 1978–2021”. <i>International Journal of Environmental Research and Public Health</i>, 20 (4), 3359.</p> <p>Șimon, Simona, Daniel Dejica, Marcela-Alina Fărcașiu și Annamaria Kilyeni. 2023. „Training easy-to-read validators for a linguistically inclusive society”. <i>Open Linguistics</i> 2023, 9: 20220263. https://www.degruyter.com/document/doi/10.1515/opli-2022-0263/html</p> <p>Abstract</p> <p>Fostering the social inclusion of all its citizens, the European Union strives to create a linguistically inclusive society. Among the Erasmus+ projects funded by the European Union to achieve this goal is Train2Validate which proposes a research-based educational framework within which easy-to-read validators and facilitators are professionally trained to be able to officially work and produce high-quality easy-to-read content. The article focuses on one stage of the project in which a lesson was piloted with a group of people with disabilities to verify whether the educational content created within the project meets their needs. The piloting session was organised in Timișoara, Romania, with Romanian trainees, and it pointed to some positive as well as some negative aspects.</p>

	<p>Among the positive aspects mentioned by them were the video lesson, the structure of the educational content, and the understandability of the language used. The tasks that they completed on paper and online showed a better performance online, although the trainees constantly needed the technical support of the facilitators, which was perceived as a drawback of the piloting session. All in all, the feedback received from the trainees during and after the piloting session helps the Romanian project team make better recommendations on the implementation of the project outcomes. In the end, the trainees hailed the project as a welcome initiative that contributes to the social and linguistic inclusion of people with disabilities.</p>
<p>Alte realizări în cadrul temei</p>	<p>Comunicări</p> <p>Dejica, Daniel, Simona Șimon, Marcela Alina Fărcașiu și Annamaria Kilyeni. „TRAIN2VALIDATE or how to certify training for Easy-to-read validators and facilitators.” Lucrare prezentată în cadrul proiectului Multimedia Competencies for University Staff to Empower University-Community Collaborations. Collaborative work and training, Timișoara, România, iunie 2023.</p> <p>Fărcașiu, Marcela, Daniel Dejica, Simona Șimon și Annamaria Kilyeni. Lucrare prezentată la „Easy-to-Read in Romania: Its Importance for Inclusive Education.” Professional Communication and Translation Studies, Timișoara, România, martie 2023.</p> <p>Fărcașiu, Marcela Alina, Vasile Gherheș, Simona Șimon, Daniel Dejica-Carțiș și Annamaria Kilyeni. „Evolution and Perspectives of the Easy-to-Read term.” Lucrare prezentată la Professional Communication and Translation Studies, Timișoara, România, martie 2023.</p> <p>Kilyeni, Annamaria, Daniel Dejica, Șimona Șimon și Marcela Fărcașiu. „Intralingual Translation 2.0: The Case of Easy Language Translation”. Lucrare prezentată la conferința BAS 19, Brașov, România, mai 2023.</p> <p>Kilyeni, Annamaria, Daniel Dejica, Șimona Șimon și Marcela Fărcașiu. „Professional Competences for Easy-to-Read Validators”. Lucrare prezentată la conferința Professional Communication and Translation Studies, Timișoara, România, martie 2023.</p> <p>Șimon, Simona, Daniel Dejica, Marcela Alina Fărcașiu și Annamaria Kilyeni. 2023. „Designing Curricula for Validators and Facilitators of Easy-To-Read</p>

	<p>Texts". Lucrare prezentată la 13th International Conference on Professional Communication and Translation Studies, Timișoara, martie 2023.</p> <p>Șimon, Simona, Daniel Dejica, Marcela Alina Fărcașiu și Annamaria Kilyen. 2023. „Linguistic Accessibility Training in Romania”. Lucrare prezentată la 13th International Conference on Professional Communication and Translation Studies, Timișoara, martie 2023.</p> <p>Proiecte de cercetare</p> <p>TRAIN2VALIDATE “Professional training for easy-to-read facilitators and validators”, Erasmus+ KA2 STRATEGIC PARTNERSHIP PROJECT 2020-1-ES01-KA203-082068 (2020-2023).</p> <p>Echipă proiect: Prof. univ. dr. Daniel Dejica-Carțiș, Prof. univ. dr. Simona Șimon, Conf. univ. dr. Marcela Fărcașiu, Conf. univ. dr. Annamaria Kilyeni.</p>
<p>Echipa de cercetare</p>	<p>Prof. dr. Daniel Dejica-Carțiș (coord.), Prof. dr. Simona Șimon, Conf. dr. Marcela Fărcașiu, Conf. dr. Annamaria Kilyeni.</p>
<p>Date de contact</p>	<p>Prof. univ. dr. Daniel Dejica-Carțiș Universitatea Politehnică Timișoara Departamentul de Comunicare și Limbi străine Str. Petre Râmneanțu 2 Timișoara, România Tel: +40-256-404014 E-mail: daniel.dejica@upt.ro</p>

STUDII TERMINOLOGICE

Tema de cercetare	<i>O abordare terminologică a comunicării specializate</i>
Descrierea temei	Pornind de la premisa că lexicul specializat reprezintă infrastructura comunicării specializate, aceasta fiind practic imposibilă fără cunoașterea și utilizarea unei terminologii adecvate, cercetarea din cadrul acestei teme își propune să abordeze comunicarea specializată dintr-o perspectivă terminologică. Cercetarea are ca obiectiv principal identificarea, organizarea și analiza conceptelor majore din diverse domenii de specialitate și a termenilor aferenți în limbile engleză, franceză, germană și română, în concordanță cu principiile terminologice actuale, în vederea realizării unei comunicări specializate eficiente, concise și lipsite de ambiguitate. Cercetarea vizează îndeosebi domeniile de specialitate relativ noi, precum relații publice, resurse umane, social media, marketing online, design web, inteligență artificială etc. Rezultatele cercetării își propun să ofere informații relevante atât specialiștilor din domeniile abordate, cât și specialiștilor în comunicare, traducătorilor și interpreților.
Cuvinte cheie	Terminologie, management terminologic, comunicare specializată, domeniu specializat.
Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare	<ul style="list-style-type: none"> • Informare și documentare terminologică • Identificarea, selectarea și sistematizarea principalelor categorii conceptuale din cadrul domeniului • Analiza termenilor și termenilor specifici • Echivalarea terminologică
Articole / cărți publicate în anul 2023	<p>Cărți</p> <p>Grosseck, Maria-Dana. (în curs de publicare). Die Terminologielehre leicht verständlich. Timișoara: Editura Politehnica</p> <p>Această carte oferă elementele de bază pentru o mai bună înțelegere a terminologiei ca știință și, în același timp, se dorește a fi un ajutor pentru calitatea traducerii tehnice. Ceea ce este caracteristic acestui curs este combinația de cunoștințe tehnice și lingvistice, care este adesea cerută în practica profesională. Conținutul cursurilor</p>

	<p>desfășurate în limba germană la disciplinele de terminologie și limbaje de specialitate stau la baza exercițiilor de traducere în faza de studiu ulterioară, în special traducerile de specialitate.</p> <p>Articole</p> <p>Penteliuc-Cotoșman, Luciana. 2023. „Identité et diversité dans le(s) discours français : une approche socioterminologique.” <i>Quaestiones Romanicae. Identitate – Diversitate. X(2)</i>. Timișoara: Editura Universității de Vest, 92-112. DOI: 10.35923/QR</p>
Alte realizări în cadrul temei	<p>Comunicări</p> <p>Grosseck, Maria-Dana. „Wie Metaphern Fachsprachen und Übersetzungen angenehmer machen können.” Lucrare prezentată la conferința Professional Communication and Translation Studies 13, Timișoara, România, martie 2023.</p> <p>Penteliuc-Cotoșman, Luciana. „D’une crise à l’autre: création terminologique et conceptualisation métaphorique. Réflexions sur la dynamique du langage de la permacrise”. Lucrare prezentată la conferința Professional Communication and Translation Studies 13, Timișoara, România, martie 2023.</p>
Echipa de cercetare	<p>Conf. dr. Annamaria Kilyeni (coord.), Prof. dr. Daniel Dejica- Carțiș, Lect. dr. Maria-Dana Grosseck, Asist. dr. Andreea Pele, Asist. dr. Luciana Penteliuc-Cotoșman.</p>
Date de contact	<p>Conf. dr. Annamaria Kilyeni Universitatea Politehnică Timișoara Departamentul de Comunicare și Limbi Străine Str. Petre Râmneanțu 2, Timișoara, România Tel: +40-256-404014 E-mail: annamaria.kilyeni@upt.ro</p>

STUDII DE TEORIA, PRACTICA ȘI DIDACTICA INTERPRETĂRII

Tema de cercetare	<i>Abordări teoretice, didactice și metodologice în domeniul interpretării</i>
Descrierea temei	Această cercetare își propune să identifice prin metode empirice și teoretice un model optim de didactica interpretării. Analiza celor mai importante abordări teoretice - de la cea cognitivă la cea funcțională - va evidenția trăsăturile definitorii ale interpretării văzută ca proces cognitiv complex, dar și ca activitate autorizată al cărei skopos legitim este medierea comunicării. Studiul modurilor interpretative coroborat cu cerințele curriculare ale specializării traducere-interpretare va permite elaborarea unei metodologii proprii de predare a interpretării.
Cuvinte cheie	Interpretare, moduri interpretative (consecutiv-simultan), skopos, didactica interpretării, cultură.
Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare	<ul style="list-style-type: none"> • Evaluarea modelelor teoretice ale interpretării/traducerii; • Identificarea metodei optime de traducere orală/interpretare; • Studiul modurilor interpretative în dimensiunea lor didactică; • Modalități de traducere interculturală.
Articole / cărți publicate în anul 2023	<p>Cărți</p> <p>Șimon, Simona, Marcela Alina Fărcașiu, Anca Dejica-Carțiș și Daniel Dejica. 2023. <i>A Multilingual Dictionary of Translation and Interpreting: English – German – Romanian</i>. București: Pro Universitaria.</p> <p>Articole</p> <p>Kriston, Andrea. (în curs de publicare). „Les principaux défis en interprétation simultanée.” <i>Professional Communication and Translation Studies</i> 17.</p> <p>Abstract</p> <p>Le processus d’interprétation est un acte complexe dont le résultat dépend de plusieurs facteurs. L’ouvrage présente et tente d’observer et d’analyser les difficultés principales, telles les maladroites, les fautes, les écarts de logique, les omissions, ou bien, les faux-sens. Nous partons des modèles d’Effort étudiés par Gile pour observer ensuite le type d’Effort suscité dans les cas spécifiques des défaillances en simultanée. À la fin, le papier va essayer d’offrir</p>

	quelques solutions pratiques censées surmonter les difficultés les plus communes en interprétation simultanée.
Alte realizări în cadrul temei	<p>Comunicări</p> <p>Kriston, Andrea. 2023. „Les principaux défis en interprétation simultanée”. Lucrare prezentată la conferința internațională 13th International Conference on Professional Communication and Translation Studies, Timișoara, România, martie 2023.</p> <p>Șimon, Simona, Andrea Kriston și Andreea Ungureanu-Ruthner. 2023. „A Brief History of Interpreting”. Lucrare prezentată la conferința internațională 13th International Conference on Professional Communication and Translation Studies, Timișoara, România, martie 2023.</p>
Echipa de cercetare	Prof. dr. Simona Șimon (coord.), Lect. dr. Andrea Kriston, Lect. dr. Claudia E. Stoian, Lect. dr. Andreea Ungureanu-Ruthner.
Date de contact	<p>Prof. dr. Simona Șimon Universitatea Politehnică Timișoara Departamentul de Comunicare și Limbi străine Str. Petre Râmneanțu 2, Timișoara, România Tel: +40-256-404014 E-mail: simona.simon@upt.ro</p>

STUDII DE DIDACTICA LIMBII STRĂINE

Tema de cercetare	<i>Tendențe actuale în predarea și învățarea limbilor străine în cadrul specializărilor universitare</i>
Descrierea temei	Cercetarea abordează problematici ale predării limbilor străine în cadrul specializărilor universitare cu profil filologic și nefilologic, din perspectiva curentelor teoretice și metodologice din domeniu: formarea și evaluarea competențelor de comunicare în limbi străine, elaborarea curriculelor universitare, integrarea noilor tehnologii, valorizarea dimensiunii interculturale, analiza strategiilor de comunicare în limbi străine, în context general și profesional, evoluția predării limbilor străine în cadrul specializărilor universitare, calitatea programelor de studii în limbi străine.
Cuvinte cheie	Predarea și învățarea limbilor străine, specializări universitare, abordări teoretice și metodologice, competențe, modele curriculare, metode de predare-învățare-evaluare, strategii de comunicare.
Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare	<ul style="list-style-type: none"> • Analiza tehnicilor de comunicare în limbi străine aplicate în cadrul specializărilor universitare • Conceperea unui cadru metodologic pentru predarea limbilor străine în cadrul specializărilor universitare • Asigurarea calității formării în domeniul limbilor străine în cadrul specializărilor universitare de profil.
Alte realizări în cadrul temei	<p>Comunicări</p> <p>Popescu, Mihaela. „Les sites compagnon dans l’enseignement/apprentissage du français professionnel”. Lucrare prezentată la 13th International Conference on <i>Professional Communication and Translation Studies</i>, Timișoara, România, martie 2023.</p> <p>Proiecte</p> <p>Développement des sciences en français en ECO. Proiect co-finanțat de Agenția Universitară a Francofoniei (AUF) și de Universitatea Politehnică Timișoara pentru anul universitar 2023-2024.</p> <p>Nr. de referință proiect: CE/033/MA/2023.</p>

	Responsabil proiect: prof. univ. dr. habil. Mirela-Cristina Pop
Echipa de cercetare	Prof. univ. dr. habil. Mirela-Cristina Pop (coord.), Lect. univ. dr. Maria-Dana Grosseck, Asist. univ. dr. Luciana Penteliuc Cotoșman, Asist. dr. Mihaela Popescu.
Date de contact	Prof. univ. dr. habil. Mirela-Cristina Pop Universitatea Politehnică Timișoara Departamentul de Comunicare și Limbi străine Str. Petre Râmneanțu 2 Timișoara, România Tel: +40-256-404014 E-mail: mirela.pop@upt.ro

Tema de cercetare	<i>Interculturalitate în comunicare și predarea limbilor străine</i>
Descrierea temei	În contextul european actual nu se poate vorbi de o educație completă, dacă nu cuprinde și această nouă dimensiune a educației interculturale. Politica europeană încurajează colaborarea strânsă a națiunilor aparținătoare și libera circulație, favorizând schimbul de forțe de muncă, dar și accesul tinerilor la studii în străinătate. Integrarea într-o societate străină se poate dovedi însă a fi destul de problematică, dacă persoana în cauză nu a beneficiat de o educație, care să-i formeze o așa-numită 'conștiință culturală' (<i>cultural awarness</i>), studiind nu doar o limbă străină, ci și contextul cultural al societății respective. Contactul între două sau mai multe persoane din culturi diferite necesită competența comunicării interculturale, iar reușita interacțiunii acestor persoane în aproape orice context este strâns legată de dezvoltarea acestei competențe la nivel cât mai înalt.
Cuvinte cheie	Contact cultural – socializare - culture provider – educație interculturală – predare interculturală – comunicare interculturală - integrare culturală și lingvistică – schimb intercultural.
Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare	Urmărim derularea unor studii individuale cât și a unor proiecte cu implicare din partea studenților. Observațiile și rezultatele obținute în urma studiilor individuale sunt comunicate și dezbătute în cadrul unor ședințe regulate ale echipei de cercetare, așa încât să fie asigurată coerența proiectului. În același timp, studiile individuale vor fi făcute publice, în funcție de stagiul cercetării.
Alte realizări în cadrul temei	Comunicări Stoian, Claudia si Andreea Ruthner. „Cultural Awareness in Translating and Foreign Language Learning.” Lucrare prezentată la conferința Professional Communication and Translation Studies, Timișoara, România, martie 2023.
Echipa de cercetare	Lect. dr. Andreea Ungureanu-Ruthner (coord.), Conf. dr. Marcela Fărcașiu, Lect. dr. Ana-Maria Dascălu-Romițan, Lect. dr. Maria Dana Grosseck, Asist. dr. Ruxandra Buglea.

Date de contact	Lect. dr. Andreea Ungureanu-Ruthner Universitatea Politehnică Timișoara Departamentul de Comunicare și Limbi străine Str. Petre Râmneanțu 2 Timișoara, România Tel: +40-256-404014 E-mail: andrearuthner@upt.ro
------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Tema de cercetare	<i>Abordări comunicative în formarea deprinderilor de înțelegere a mesajelor scrise și orale în limbi străine</i>
Descrierea temei	Tema de cercetare analizează rolul metodei comunicative în procesul de predare și învățare al limbilor străine. În cadrul temei sunt abordate diferite situații de comunicare orală și scrisă cu caracter informativ, apelativ și descriptiv. Se propun metode care contribuie la dezvoltarea deprinderilor de exprimare orală și scrisă într-o limbă străină. Un rol important în cadrul temei îl reprezintă dezvoltarea competenței de comunicare eficientă într-o limbă străină.
Cuvinte cheie	Comunicare în limba străină, tehnici de comunicare, situații de comunicare, comunicare interpersonală, comunicare interculturală.
Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare	<ul style="list-style-type: none"> • Dezvoltarea deprinderilor de înțelegere a limbii vorbite prin intermediul actelor de limbaj • Dezvoltarea competenței de comunicare într-o limbă străină • Dezvoltarea aptitudinii de exprimare orală și scrisă într-o limbă străină în diferite situații de comunicare.
Articole / cărți publicate în anul 2023	Articole Dejica-Carțiș, Anca. 2023. „Aspekte der Sprache. Besonderheiten des deutschen Nomens”. <i>Buletinul Științific al Universității Politehnice, Seria: Limbi Moderne</i> 22 (1).
Echipa de cercetare	Conf. dr. Anca Dejica-Carțiș (coord.), Prof. dr. Simona Șimon, Lect. dr. Ana-Maria Dascălu-Romițan, Lect. dr. Andreea Ungureanu-Ruthner, Asist.dr. Roxana Ghiță.
Date de contact	Conf. dr. Anca Dejica-Carțiș Universitatea Politehnică Timișoara Departamentul de Comunicare și Limbi străine Str. Petre Râmneanțu 2 Timișoara, România Tel: +40-256-40404014 E-mail: anca.cartis@upt.ro

STUDII DE CULTURĂ ȘI CIVILIZAȚIE

Tema de cercetare	<i>Comunicare, cultură și etică în societatea contemporană</i>
Descrierea temei	Această cercetare își propune să identifice principalele provocări pe care lumea contemporană, o lume globalizată, multiculturală, le aduce comunicării eficiente în diferite contexte profesionale și socio-culturale. De asemenea, demersul nostru științific vizează identificarea unor modele de relaționare comunicațională viabile care să fundamenteze dialogul autentic bazat pe argumente. Ne propunem să ne aplecam atât asupra comunicării în grupuri profesionale multiculturale cât și asupra modului în care internetul în general și social-media în particular tind să structureze un tip de discurs cu impact semnificativ asupra circulației ideilor în spațiul public. Tema mai include cercetări legate de etică generală și etică aplicată în diferite domenii profesionale.
Cuvinte cheie	Comunicare interculturală, diversitate culturală, demers argumentativ, competențe interculturale, eficiență comunicațională, valori morale, principii etice, etică aplicată.
Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare	<ul style="list-style-type: none"> • Diagnosticarea problemelor comunicaționale ale lumii multiculturale • Identificarea dilemelor etice specifice unor domenii • Stabilirea categoriilor conceptuale și selectarea metodologiei de cercetare • Analizarea, prelucrarea datelor și derivarea concluziilor.
Articole /cărți publicate în anul 2023	Capitole în cărți Cernicova-Buca, Mariana. 2023. „Stakes in communication and “win-win” positioning.” În <i>Împuternicirea tinerilor cetățeni ca viitori creatori și furnizori ai culturii tehnice urbane</i> , coordonat de Cristina Hălbac – Cotoară-Zamfir, 164-174, Timișoara: Editura Politehnica.

Alte realizări în cadrul temei	Comunicări <p>Suciu, Sorin. „Responsabilitatea socială corporativă. O chestiune de etică?”. Lucrare prezentată la conferința Professional Communication and Translation Studies, Timișoara, România, martie 2023.</p> <p>Suciu, Sorin. „Deepfake și etica media”. Lucrare prezentată la conferința Professional Communication and Translation Studies, Timișoara, România, martie 2023.</p>
Echipe de cercetare	<p>Lect. dr. Sorin Suciu (coord.), Prof. dr. Vasile Gherheș, Conf. dr. Mariana Cernicova-Bucă, Lect. dr. Cosmin Băiaș, Lect. dr. Claudia Stoian.</p>
Date de contact	<p>Lect. dr. Sorin Suciu Universitatea Politehnică Timișoara Departamentul de Comunicare și Limbi străine Str. Petre Râmneanțu 2, Timișoara, România Tel: +40-256- 404014 E-mail: sorin.suciu@upt.ro</p>

Tema de cercetare	<i>Studii de cultură și civilizație</i>
Descrierea temei	<p>Pornind de la distincția teoretică dintre cultură ca ansamblu al valorilor și al produselor spirituale și civilizație ca ansamblu al bunurilor materiale, această temă de cercetare își propune să identifice o serie de soluții pentru păstrarea și promovarea diversității culturale în condițiile unei civilizații tot mai convergente în epoca globalizării. Indiferent de domeniul de studii, performanțele profesionale nu pot fi concepute fără transmiterea unor cunoștințe temeinice din zona culturii și a civilizației. De la științele comunicării și învățarea limbilor străine la multiplele ramuri ale ingineriei, informațiile acumulate despre acest context devin vehicule indispensabile pentru o bună circulație a cunoștințelor profesionale. Scopul acestei teme este de-a evidenția acest rol și de-a pleda pentru adaptarea studiului culturii și al civilizației la orientarea profesională.</p>
Cuvinte cheie	Cultură și civilizație, cultura națională, cultura europeană, diversitate, interdisciplinaritate, comunicare și educație interculturală, cultură și civilizație în predarea limbilor străine, instituții culturale.
Activități desfășurate în cadrul temei de cercetare	<ul style="list-style-type: none"> • Publicarea de cărți, capitole în cărți și de articole științifice • Comunicarea rezultatelor la conferințe naționale și internaționale • Participarea la cursuri și manifestări de formare profesională • Organizarea unor evenimente științifice în domeniul culturii și al civilizației.
Articole / cărți publicate în anul 2023	<p>Capitole în cărți</p> <p>Nubert, Roxana și Ana-Maria Dascălu-Romițan. 2022. „Deutsch-rumänische Kulturvermittlung in Südosteuropa – der rumäniendeutsche Autor Oscar Walter Cisek“. În <i>Jahrbuch für internationale Germanistik. Wege der Germanistik in transkultureller Perspektive. Akten des XIV. Kongresses der Internationalen Vereinigung für Germanistik (IVG)</i>, editat de Auteri, Laura, Barrale, Natascia, Di Bella, Arianna și Hoffmann, Sabine, Bd. 7, 343-362. Berlin: Peter Lang. DOI: 10.3726/b19960</p>

	<p>Articole</p> <p>Dascălu-Romițan, Ana-Maria și Roxana Nubert. 2023. „Zu den Anfängen der deutschsprachigen Literatur im Banat – Kulturvergleichende Überlegungen“. <i>Germanistische Beiträge</i>, 49: 30-49.</p> <p>Abstract German-language literature of the Banat develops under specific historical circumstances amidst a multiethnic Region, in which the multiple social-political, religious and linguistic relations to Romanians, Hungarians, Serbs and Jews find their immediate expression. The beginning of the German-language writings of the Banat Swabians are under the aegis of the Austrian model, especially of the Viennese model. Here one mainly includes the extremely stimulating press and theater tradition of the Banat, which can still be remarked in the interwar period, and which created the conditions for the unfolding of a lively spiritual life. Johann Friedel born in Timișoara, an outstanding representative of Josephine epistolary satire, was considered on account of his novels and letters to be the founder of the local German-language writings by several scholars.</p> <p>Dascălu-Romițan, Ana-Maria. 2023. „Kulturerlebnis Temeswar zwischen einer facettenreichen Vergangenheit und einer dynamischen Gegenwart“. <i>Temeswarer Beiträge zur Germanistik</i>, 20: 145-151.</p> <p>Abstract Timișoara is a city where history, culture and artistic expression come together. The city offers a vibrant cultural scene that delights both locals and visitors alike. This paper aims to study Ștefana Ciortea-Neamțiu's latest book, Cultural Experience Timișoara and to give the reader the best opportunity to explore Timișoara and the various facets of the cultural life of this city in its vibrant present.</p> <p>Dascălu-Romițan, Ana-Maria. 2023. „Auf den Spuren rumäniendeutscher Landeskunde im Europäischen Kulturhauptstadtjahr dank digitaler Technologien“. <i>Temeswarer Beiträge zur Germanistik</i>, 20: 90-97.</p> <p>Abstract Starting from Timișoara European Capital of Culture, this article can be seen as a contribution to Banat regional studies. Terms such as multilingualism, interculturality, cultural studies, multiperspectivity represent the starting point of this study, with the focus on Romanian-German interference in art. Dealing with the history and culture of the Banat requires a multi-perspective view of this region. As the programme of Timișoara 2023 showed us through exhibitions like Hommage a Brancusi, the city offers its visitors the opportunity for intercultural encounters in all forms of cultural expression, from literature, music, film, exhibitions, concerts to new dimensions of digital art. Being an European Capital of Culture not only shaped the development of Timișoara, but also brought the opportunity to draw attention to the Banat and to contribute to the renewal</p>
--	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	<p>and development of the entire region. The development of digital projects, such as Spotlight Heritage Timisoara, shows that Timisoara always keeps up with the times thanks to its universities and research centers and due to technology, it brings an important contribution to the promotion of the cultural heritage of the city and the Banat Region.</p> <p>Dascălu-Romițan, Ana-Maria și Roxana Nubert. 2023. „Nahe am Wahnsinn – Eine Auseinandersetzung mit Texten Herta Müllers”. <i>Kronstädter Beiträge zur germanistischen Forschung / Brașov Yearbook of German Studies</i>, Aldus Brașov, 23: 146-157.</p> <p>Abstract Das Thema des Wahnsinns spielt schon in ihrem Debütband <i>Niederungen</i> (1982) eine wichtige Rolle in Herta Müllers Texten und wird in ihrem Essayband <i>Hunger und Seide</i> wieder aufgegriffen. Im Roman <i>Atemschaukel</i>(2009) ist der Wahnsinn als eine Folge der unmenschlichen Bedingungen in den sowjetischen Arbeitslagern zu betrachten. Auch im Essayband <i>Der König verneigt sich und tötet</i>(2003) rückt die autobiographisch geprägte Ich-Gestalt in die Welt des Wahnsinns, in die sie durch die ständige Verfolgung durch die Securitate getrieben wird. Der Wahnsinn als eine Alternative des Alltags rückt in den Mittelpunkt von Herta Müllers poetischem und essayistischem Werk und zeigt die Abgründigkeit menschlicher Verhaltensweisen unter den Bedingungen einer Diktatur.</p>
<p>Alte realizări în cadrul temei</p>	<p>Comunicări</p> <p>Buglea, Ruxandra Oana. „Sprachenwandel und Gesellschaft. Sprache als Spiegel der Veränderung“. Lucrare prezentată la conferința internațională 13th Professional Communication and Translation Studies. Digital Culture, Communication and Translation, Timișoara, România, martie 2023.</p> <p>Dascălu-Romițan, Ana-Maria, „Übersetzen und Dolmetschen an der Politehnica Universität Temeswar“. Lucrare prezentată la conferința internațională Internationale Konferenz Deutsche Sprache, Literatur und Kultur im Östlichen Europa, Universitatea din Regensburg, Universitatea de Vest, Timișoara, România, mai 2023.</p>
<p>Echipa de cercetare</p>	<p>Lect. univ. dr. Ana-Maria Dascălu-Romițan (coord.), Conf. univ. dr. Anca Dejica-Carțiș, Lect. univ. dr. Daniel Ciurel, Lect. univ. dr. Claudia Stoian, Lect. univ. dr. Sorin Suciu, Lect. univ. dr. Andreea Ungureanu-Ruthner, Asist. univ. dr. Ruxandra Buglea.</p>

Date de contact	Lect. univ. dr. Ana-Maria Dascălu-Romițan Universitatea Politehnică Timișoara Departamentul de Comunicare și Limbi străine Str. Petre Râmneanțu 2, Timișoara, România Tel. +40-256-404014 E-mail: ana.dascalu@upt.ro
------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------